Гацаева Р.С-А.
Формы межкультурной коммуникации

*Чеченский государственный университет
(Россия, Грозный)*

doi: 10.18411/lj-12-2018-80

idsp: ljjournal-12-2018-80

Аннотация

В статье рассматривается процесс социокультурного коммуникативного взаимодействия. Особенности актуализации коммуникативной личности на разных уровнях и в разных типах коммуникации.

Ключевые слова: ассимиляция, сепарация, маргинализация, интеграция коммуникация.

Abstract

The article deals with the process of sociocultural communicative interaction. Features of the actualization of the communicative personality at different levels and in different types of communication.

Key words: Assimilation, separation, marginalization, integration, communication.

Межэтническое взаимодействие - «это, прежде всего, разнообразные контакты между этносами, ведущие к изменению индивидуальных и социальных характеристик каждой из взаимодействующих этнических групп и их отдельных представителей, а также к интеграции их определённых качеств и свойств». Эта дефиниция представляется довольно удачной, поскольку, помимо всего прочего, делает акцент на результаты взаимодействия. Межэтническое взаимодействие обнаруживается, прежде всего, в деятельности, как в непосредственном общении, так и опосредованном - в ходе трудовой деятельности, а также внепроизводственной сфере (семья, досуг, быт, соседские, дружеские связи и пр.). Ещё основоположники марксизма различали прямое (или непосредственное общение, контакт) и косвенное взаимодействие (когда последующие поколения наследуют накопленные предыдущими формы общения). При изучении межэтнического взаимодействия в пределах одной страны должен учитываться исторический фактор, прежде всего, через специфику культурного прошлого и предшествующего опыта контактов народов в конкретной обстановке. Исторические события не только способны играть роль во внутринациональной солидарности, но и могут создавать напряжённость в межэтнических отношениях. Прецеденты прошлого, как правило, не причина, а повод в развитии межнациональных отношений. Исторические символы могут отражать как вполне реальные потребности этнической группы, так и субъективные интересы, прежде всего интеллектуальных и творческих элит, которые заняты осмысливанием исторических сюжетов. Большинство специалистов считают, что говорить о межкультурной коммуникации (интеракции) можно лишь в том случае, если люди представляют разные культуры и осознают все, не принадлежащее к их культуре, как чужое. Отношения являются межкультурными, если их участники не прибегают к собственным традициям, обычаям, представлениям и способам поведения, а знакомятся с чужими правилами и нормами повседневного общения. Наиболее характерные черты межкультурной коммуникации. Для межкультурной коммуникации необходима принадлежность получателя и отправителя сообщения к разным культурам. Для неё также необходимо осознание участниками коммуникации культурных отличий друг друга. По своей сущности межкультурная коммуникация -это всегда межперсональная коммуникация в специальном контексте, когда один участник обнаруживает культурное отличие другого. В ситуации обычного межличностного общения риск непонимания

существует всегда, но его вероятность и степень проявления снижаются из-за принадлежности участников коммуникации к одной культуре. У них общие нормы и ценности, единые правила поведения, они хорошо представляют себе контекст коммуникации. Нам интересна теория межэтнического и межкультурного взаимодействия. И следует в этом контексте рассмотреть следующие направления:

1. изучить понятие межэтнического взаимодействия;
2. рассмотреть виды межэтнических контактов;
3. изучить межэтнические конфликты и пути их разрешения;
4. рассмотреть межкультурное взаимодействие и его типологию и классификацию;
5. изучить проблемы диалога культур.

Рассмотрим формы межкультурной коммуникации.

Аккультурация как форма межкультурной коммуникации. Культурные контакты являются важным компонентом общения между народами. Аккультурация представляет одновременно процесс и результат взаимного влияния разных культур, при котором все или часть представителей одной культуры (культуры-реципиента) перенимают нормы, ценности и традиции другой (культуры-донора). В процессе аккультурации в качестве культуры-донора и культуры-реципиента одновременно выступают обе (или больше) взаимодействующие культуры, хотя степень их влияния друг на друга может быть неодинаковой и, кроме того, представители одной культуры могут полностью принимать ценности другой, отвергать их либо подходить к ним с лективно, избирательно. Четыре основные стратегии аккультурации:

1. ассимиляция - человек полностью принимает нормы и ценности иной культуры, отказываясь при этом от своих норм и ценностей;
2. сепарация - отрицание чужой культуры при сохранении идентификации со своей культурой;
3. маргинализация - это одновременно потеря идентичности с собственной культурой и отсутствие идентичности с культурой большинства;
4. интеграция - идентификация как со старой, так и с новой культурой.

Таким образом, культуры при взаимодействии не только дополняют друг друга, но и вступают в сложные отношения, обнаруживая при этом свою самобытность и специфику. Поэтому реальное взаимодействие культур обнаруживает как позитивные (обогащение культур), так и негативные (их подавление, обеднение - эрозия) следствия. Культурная экспансия как форма межкультурной коммуникации. Культурная экспансия представляет собой расширение сферы влияния доминирующей (национальной) культуры за первоначальные пределы или государственные границы. По своей сути это процесс преимущественно односторонней межкультурной коммуникации. Культурная диффузия как форма межкультурной коммуникации представляет собой взаимное проникновение культурных черт и комплексов из одного общества в другое при их соприкосновении. Его механизмами служат миграция, туризм, деятельность миссионеров, войны, торговля, торговые выставки и ярмарки, научные конференции, обмен студентами и специалистами и т.п. Культурная диффузия может происходить не только между странами и народами, но и между группами - носителями субкультур. Поэтому различают два ее направления:

1. горизонтальное наблюдается между равными статусу группами;
2. вертикальное распространение элементов культуры происходит между субъектами с неравным статусом.

Культурный конфликт как форма межкультурной коммуникации предполагает столкновение субъектов культуры - носителей различных культурных ценностей и норм. Причиной культурных конфликтов служат культурные различия между народами или внутри отдельного общества, которые могут принимать форму противоречия или даже

открытого столкновения. Преодоление конфликтов и повышение эффективности межкультурной коммуникации, общения между людьми различных культур (субкультур, национальностей и т.д.) связано как со знанием языка партнера по коммуникации, так и с пониманием и учетом социокультурного фактора. Не стоит питать иллюзий относительно того, что, зная лишь культурные различия, можно разрешить все межкультурные конфликты, однако всегда нужно учитывать, что все нарушение коммуникации может быть вызвано неверным истолкованием поведения и намерений коммуникантов. Лингвокультурологические аспекты межкультурной коммуникации. Лингвистические аспекты межкультурной коммуникации. Межкультурная коммуникация предполагает общение между представителями разных культур, в ходе которого, по крайней мере, один из участников может говорить на неродном языке. В современном мире, где английский язык прочно занял положение языка международного общения, часто оба участника коммуникации говорят на неродном языке, привнося в него собственные культурные нюансы. Процесс коммуникации включен в более сложное явление – общение, поэтому важно и в этой одной стороне общения увидеть его содержание. А содержание это состоит в том, что в процессе коммуникации осуществляется взаимовлияние людей друг на друга. Чтобы полностью описать процесс взаимовлияния, недостаточно только знать структуру коммуникативного акта, необходимо еще проанализировать и мотивы общающихся, их цели, установки и пр.

***

1. Артановский, С. Н. На перекрестке идей и цивилизаций / С. Н. Артановский. – СПб. 1994.
  2. Боголюбова, Н. М. Проблемы взаимодействия культур в тезисах «Внешняя культурная политика-2000» / Н. М. Боголюбова, Ю. В. Николаева // Современные проблемы межкультурных коммуникаций: сб. ст.; под. ред. П. А. Подболотова. – СПб. 2003.
  3. Боголюбова, Н. М. Опыт зарубежных стран в формировании языковой политики России на современном этапе / Н. М. Боголюбова, Ю. В. Николаева // Материалы междунар. науч.-практ. конф. «Диалог языков и культур государств – участников СНГ в XXI веке»; Ежегодник ПОЛИЛОГ. № 3. – М.: Москов. гос. лингвист. ун-т, 2004.
  4. Берестенева Н.В. Основные аспекты межкультурной коммуникации // Успехи современного естествознания. – 2005. – № 1. – С. 62-63;
-